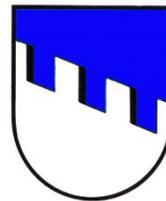


- **Save the date:** Am **07.06.2024** um **20:00 Uhr** kommt unser **Europaparlamentarier Herbert Dorfmann, Landeshauptmann Arno Kompatscher und Parlamentarier/Parteiobmann Dieter Steger** in unsere Gemeinde. Wir laden alle herzlich ein ins **Kulturhaus nach Seis** zu kommen und die letzten Infos zu Europa und Aktuelles über unser Land Südtirol aber auch unsere Gemeinde zu erfahren. Anschließend laden wir zu einem Umtrunk wo mit Europapolitiker, Landes- und Gemeindeverwaltern diskutiert werden kann.
- **KVW -Steuererklärung: Achtung!** Der **Termin für die Rückgabe** der Steuererklärung wurde vom 04.06. 2024 **auf Freitag, 14. Juni 2024** von **11:00-12:30 Uhr verschoben**.
- **Angebot des Trauer und Krisen Netzwerk Südtirol EO im Juni:** Nimm an der **Schreibwerkstatt am 03. Juni 2024** von 19:00 bis 21:30 Uhr in der Bibliothek Kastelruth teil! Erwachsene und Jugendliche ab 15 Jahren sind eingeladen unter Anleitung Worte für das Unbegreifliche, noch nicht Greifbare, für einen Übergang, Verlust, Trauer und Krisen zu finden (keine Vorkenntnisse erforderlich).  
**Offene Gesprächsrunde** zu Trauer, Verluste & Krisen am **Dienstag, 04. Juni 2024** um 19:30 Uhr in der Seelsorgepraxis (Anmeldung erforderlich).  
**Unterstütze unseren neu gegründeten Onlus Verein mit deinen 5 Promille der Steuererklärung** (Strn. 94158320211) oder eine der möglichen Mitgliedschaften auf [www.trauernetzwerk-suedtirol.com](http://www.trauernetzwerk-suedtirol.com)! Deine Unterstützung - unsere Möglichkeiten, DANKE!  
Information: Sara Profanter ☎ 379 1170488, [info@trauernetzwerk-suedtirol.com](mailto:info@trauernetzwerk-suedtirol.com), Sprechstunde jeden Montag von 8:00 - 12:00 Uhr Seelsorgepraxis Rudi Sampt Kastelruth.
- **18-jähriger Gymnasiast bietet Nachhilfe** in **Mathematik** bis zur 3. und in **Englisch** bis zur 5. Oberschule ☎ 349 6396898.

## GESUCHT WIRD

- **Einheimische Frau sucht 3 Zimmerwohnung** mit kleinen Garten oder Balkon zum mieten (Umgebung Kastelruth, Seis, Völs) ☎ 377 3533799.
- Eurospar Kastelruth-Verkäufer. **Ich suche eine kleine Wohnung** in Völs, Kastelruth oder Seis ☎ 346 9450282.
- **Kleine Wohnung für Mitarbeiter** für längeren Zeitraum gesucht (Seis / Kastelruth) ☎ 320 0661425.
- **Suche Wohnung mit Balkon** (ca.60-65m<sup>2</sup>) in Seis oder Kastelruth für Einzelperson ganzjährig zu mieten ☎ 351 5770222.
- **Mitfahrgelegenheit jeden Tag in der Früh vom Schlernggebiet nach St. Cristina** gesucht. Beteilige mich gerne an den Fahrtkosten ☎ 328 2360811.
- **Cercasi trilocale da affittare a partire dal 01 dicembre 2024 al 30 marzo 2025:**  
*Ricerchiamo un appartamento in affitto per i nostri medici e tecnici radiologi, 3 camere con 1 o 2 bagni. Possibilità di pagamento anticipato. Chi siamo: Dolomiten Trauma Clinic-Tesero e Alpe di Siusi, Sede Operativa: Compatsch, Urthaler, Alpe di Siusi*  
☎ 340 6028958, [www.dolomitentraumaclinic.com](http://www.dolomitentraumaclinic.com), [info@dolomitentraumaclinic.com](mailto:info@dolomitentraumaclinic.com).
- **3-köpfige Familie sucht Wohnung** in Waidbruck, Kollmann oder Barbian zu mieten ☎ 333 1196284.
- **Cerco appartamento in affitto per 4 persone (2 adulti e 2 bambini) a Siusi o Castelrotto**  
☎ 333 8781776.



# KLEINANZEIGER

Gemeinde Kastelruth Nr. 22/24 vom **26.05. - 02.06.2024**

**Nächste Ausgabe: 02.06. - 09.06.2024 (Anzeigenschluss: 29.05.2024)**

**Ab 16.06.2024 bis Mitte September erscheint der Kleinanzeiger alle 2 Wochen.**

## MIT BEILAGE

### MITTEILUNGEN DER GEMEINDE

- **Am Samstag, den 08.06.2024 und am Sonntag, den 09.06.2024 finden die Europaparlamentswahlen statt.** Für den Wahlgang wird der **gültige WAHLAUSWEIS** benötigt. Bei Verlust, Unbrauchbarkeit, oder sollte er voll sein, kann am Freitag, 7. Juni von 9.00 Uhr bis 18.00 Uhr, am Samstag, 8. Juni ab 9.00 Uhr und am Sonntag, 9. Juni von 7.00 Uhr bis 23.00 Uhr ein Duplikat im Wahlamt der Gemeinde angefordert werden.
- **Sabato, 08.06.2024 e domenica, 09.06.2024 si svolgono le elezioni del parlamento europeo.** Per votare, serve il **CERTIFICATO ELETTORALE valido**. Se è stato smarrito, deteriorato o se è esaurito, è possibile chiedere un duplicato nell'ufficio elettorale del comune, venerdì 7 giugno dalle ore 9.00 alle ore 18.00, sabato 8 giugno dalle ore 9.00 e domenica 9 giugno dalle ore 7.00 alle ore 23.00.
- **Kostenloser Transport bei den Europaparlamentswahlen am 08.-09.06.2024.** Menschen mit Behinderung und ältere gebrechliche Leute können sich bei Bedarf innerhalb Freitag, 07.06.2024 bis 17:00 Uhr beim Weißen Kreuz (Tel. 0471- 444444), für einen evtl. Transport zur Wahlsektion, vormerken.
- **Trasporto gratuito in occasione alle elezioni del parlamento europeo il 08.-09.06.2024.** *Personne disabili o persone con gravi infermità in necessità possono prenotare entro venerdì 07.06.2024 alle ore 17:00 presso la croce bianca (Tel. 0471-444444) un eventuale trasporto al seggio.*
- **Parteienverkehr im Wahlamt der Gemeinde Kastelruth**
  - Freitag, 07.06.2024 von 9.00 - 18.00 Uhr
  - Samstag, 08.06.2024 von 9.00 - 23.00 Uhr
  - Sonntag, 09.06.2024 von 7.00 - 23.00 Uhr
- **Orario per il pubblico del Ufficio Elettorale del Comune di Castelrotto**
  - Venerdì, 07.06.2024 dalle ore 9.00 alle ore 18.00 Uhr
  - Sabato, 08.06.2024 dalle ore 9.00 alle ore 23.00 Uhr
  - Domenica, 09.06.2024 dalle ore 7.00 alle ore 23.00 Uhr

- Die Bürgermeisterin gibt bekannt, dass ein Auswahlverfahren nach Titeln und Prüfungen für die **provisorische Besetzung von zwei Stellen als qualifiziertes Reinigungspersonal/Heimhilfe** (Berufsbild Nr. 2) **in der II. Funktionsebene, in Teilzeit** (19 Wochenstunden im Sozial- und Gesundheitssprengel Kastelruth und 15 Wochenstunden im Kindergarten Überwasser), ausgeschrieben wird. Das entsprechende Gesuch liegt im Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it) veröffentlicht. Die Gesuche müssen innerhalb Freitag, 14.06.2024 um 12:00 Uhr im Sekretariat der Gemeinde abgegeben werden. Für eventuelle Auskünfte ☎ 0471 711552 (Jolanda) oder ☎ 0471 711551 (Daniela).
- *La Sindaca rende noto che è indetta una procedura di selezione per titoli ed esami per la copertura provvisoria di due posti di addetto/a alle pulizie qualificato/a/inserviante (profilo professionale n° 2) nella II° qualifica funzionale a tempo parziale (19 ore settimanali nel distretto socio-sanitario di Castelrotto e 15 ore settimanali nella scuola materna di Oltretorrente). I modelli per la domanda sono depositati presso l'ufficio del personale del Comune o possono essere scaricati dal sito internet [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it) e devono pervenire all'ufficio del personale entro le ore 12.00 di venerdì, 14/06/2024. Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente ☎ 0471 711552 (Jolanda) oppure ☎ 0471 711551 (Daniela).*
- Die Bürgermeisterin gibt bekannt, dass ein **öffentlicher Wettbewerb** nach Titeln und Prüfungen mit gleichzeitiger Mobilität zwischen den Körperschaften für die **Besetzung einer Planstelle als Koch/Köchin** (Berufsbild Nr. 19) **in der IV. Funktionsebene, in Vollzeit** (38 Wochenstunden), ausgeschrieben wird. Das entsprechende Gesuch liegt im Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it) veröffentlicht. Die Gesuche müssen innerhalb Freitag, 28.06.2024 12:00 Uhr im Sekretariat der Gemeinde abgegeben werden. Für eventuelle Auskünfte ☎ 0471 711552 (Jolanda) oder ☎ 0471 711551 (Daniela).
- *La Sindaca rende noto che è indetto concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale mobilità tra enti per la copertura di un posto di ruolo di cuoco/a (profilo professionale n° 19) nella IV° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali). I modelli per la domanda sono depositati presso l'ufficio del personale del Comune o possono essere scaricati dal sito internet [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it) e devono pervenire all'ufficio del personale entro le ore 12.00 di venerdì, 28/06/2024. Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente ☎ 0471 711552 (Jolanda) oppure ☎ 0471 711551 (Daniela)*
- Die Bürgermeisterin gibt bekannt, dass ein **öffentlicher Wettbewerb** nach Titeln und Prüfungen mit gleichzeitiger Mobilität zwischen den Körperschaften für die **Besetzung einer Planstelle als Geometer/in mit Berufsbefähigung** (Berufsbild Nr. 56) **in der VII. Funktionsebene, in Vollzeit** (38 Wochenstunden) oder Teilzeit, ausgeschrieben wird. Das entsprechende Gesuch liegt im Sekretariat der Gemeinde auf und ist auf der Internetseite [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it) veröffentlicht. Die Gesuche müssen innerhalb Freitag, 05.07.2024 12:00 Uhr im Sekretariat der Gemeinde abgegeben werden. Für eventuelle Auskünfte ☎ 0471 711552 (Jolanda) oder ☎ 0471 711551 (Daniela).
- *La Sindaca rende noto che è indetto concorso pubblico per titoli ed esami con contestuale mobilità tra enti per la copertura di un posto di ruolo di geometra con abilitazione all'esercizio della professione (profilo professionale n° 56) nella VII° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali) o tempo parziale. I modelli per*

*la domanda sono depositati presso l'ufficio del personale del Comune o possono essere scaricati dal sito internet [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it) e devono pervenire all'ufficio del personale entro le ore 12.00 di venerdì, 05/07/2024. Ulteriori informazioni possono essere richieste telefonicamente al numero ☎ 0471 711552 (Jolanda) oppure ☎ 0471 711551 (Daniela)*

## **VERSCHIEDENES**

- **Kirchtag in Pufels am Sonntag, 26. Mai 2024; Hl. Messe um 09:00 Uhr, anschließend Festbeginn** mit musikalischer Unterhaltung: Pufler Böhmsche, Musikkapelle Percha, Gipflplattla und Die Durstigen.
- **Fronleichnamsprozession:** Wenn noch jemand am Fronleichnamstag, **Donnerstag, 30. Mai 2024** mit **nach Matri zur Hl. Messe mit Pfarrer Fabian und Prozession** fahren möchte, bis Montag, 27. Mai anmelden. Anmeldung bei Trude ☎ 335 6767594 oder Annemarie ☎ 371 1869702.
- **Bauernmarkt Kastelruth - Ab Freitag, 31. Mai** findet wieder **jeden Freitag bis Ende Oktober** der Bauernmarkt in Kastelruth statt. **In Seis** sind wir **jeden Dienstag, ab 04. Juni**.
- **Sprachgruppenzählung:** Für die Sprachgruppenzählung **auf der Seiseralm** kommt am **Samstag, 31. Mai 2024** eine **Beauftragte von 9:00-11:00 Uhr** in die **Feuerwehrhalle Seiseralm**. Bitte nutzen sie diese Gelegenheit.
- **Mariensingen am Freitag, 31. Mai 2024 um 20:00 Uhr** in der **Maria-Hilf-Kirche in Seis**. Traditionelle und neue Marienlieder gesungen von der Singgruppe Tiers. Texte zu Maria, gelesen von Rosa Profanter. Alle sind dazu herzlich eingeladen.
- **Freitag, 31. Mai, 19:30 Uhr Gemeindeplatz Völs: "Sportler Abend - Feier mit den Champions!"** Besondere sportliche Leistungen der Sportler:Innen unserer Dolomitenregion werden dabei hervorgehoben und geehrt. Der Sportclub Völs sorgt für Essen und Trinken, musikalisch unterhalten DJ Fizzi und die Fratelli Stonati.
- **Aufguss-Show im Cyprianerhof:** Am **Freitag, 31. Mai** laden wir Sie herzlich ein, unseren Saunabereich von 14:00 bis 23:30 Uhr zu genießen. Sie dürfen sich auf ein unvergessliches Erlebnis freuen, das beeindruckende Aufguss-Shows, köstliche Häppchen und die Möglichkeit zum Entspannen im Whirlpool und Schwimmbad beinhaltet. Anmeldung unter [hotel@cyprianerhof.com](mailto:hotel@cyprianerhof.com) oder ☎ 0471 642143. Kosten: ab 14:00 Uhr 50,00€, ab 18:00 Uhr 40€.
- Am **Samstag, 01. Juni 2024** findet von **8:30 - 12:00 Uhr** der **Flohmarkt der katholischen Frauenbewegung Kastelruth** statt .Zu finden sind wir hinter der Mittelschule Kastelruth. Alle sind herzlich willkommen. Sachspenden Abgabe ist am Freitag, 31. Mai von 14:00 bis 16:00 Uhr. Bitte keine Sachen vor der Tür abstellen. Info ☎ 347 4843156.
- Am **Sonntag, 02. Juni 2024 um 14:30 Uhr** findet auf **Schloss Prösels** das traditionelle: **HOANGART – VOLKSMUSIK IM SCHLOSS** statt. Freuen Sie sich auf die Mayrl Sisters, Josef Pliger, Feinklang und den Kinderchor Gummer. Moderation: Franz Hermeter. Eintritt: freiwillige Spende.
- **Schlerngenuss Dolomites-100% von do: Spezialitätenwochen vom 2. bis zum 16. Juni.** 10 teilnehmende Betriebe bieten Gerichte mit Zutaten, die zu 100% aus der Dolomitenregion Seiser Alm stammen. Alle teilnehmenden Betriebe und weitere Informationen: [www.seiseralm.it/schlerngenuss](http://www.seiseralm.it/schlerngenuss).

# BEILAGE

Ausgabe Nr. 22/24 vom **26.05. - 02.06.2024**

## ZU VERMIETEN

- **Einmalige Geschäftsmöglichkeit im Zentrum von Völs am Schlern! Ab dem 01.07.2024** wird eine attraktive und helle Gewerbefläche zur Miete frei – eine exklusive Chance für Ihren Geschäftserfolg: 190 qm im Erdgeschoss plus Parkplätze direkt im Zentrum von Völs am Schlern; ideal für Büros, Arztpraxen, Therapie, Wellness und vieles mehr. Weitere Informationen: [vermietung108@gmail.com](mailto:vermietung108@gmail.com).

## ARBEIT SUCHEN

- Ich suche einen Job als **2. Koch mit Erfahrung**. / *Cerco lavoro come secondo cuoco con esperienza*. ☎ 328 1278621.
- *Cerco lavoro come lavapiatti ed aiuto cucina* ☎ 345 8791250.
- *Cerco lavoro come Hausmeister (6 anni esperienza) senza alloggio* ☎ 324 5816460.
- *Cerco lavoro come aiuto cuoco (7 anni esperienza)* ☎ 320 0458546.
- *Cerco lavoro come aiuto cuoco, tuttofare* ☎ 324 7418361.
- *Cerco lavoro come secondo cuoco (7 anni di esperienza)* ☎ 373 7922664.
- *Cerco lavoro come lavapiatti o aiuto cuoco* ☎ 351 2445281.
- *Cerco lavoro come cameriera ai piani, lavapiatti o lavanderia* ☎ 377 3384194.

## STELLENANGEBOTE

- **Putzfee für 3-4 Tage die Woche**, 3-4h am Tag. Gasthaus St. Oswald ☎ 334 7571066.
- **Servicemitarbeiter/in** für mittags und/oder abends ca. 5-6h am Tag ab Juni/Juli, 3-4-mal die Woche sucht Gasthaus St. Oswald ☎ 334 7571066.
- **Hilfskoch(w/m)** für eine Hütte auf der Seiser Alm für die Sommersaison (evtl. auch Wintersaison). Nur Tagesbetrieb! Bei Interesse bitte melden unter ☎ 338 7739147.
- **Mechaniker/in für Eigenfuhrpark und Disponent/in** (auch zum Anlernen) für unseren Sitz in Bozen. SCHLERN TIR – INTERNATIONALE TRANSPORTE ☎ 0471 532214 oder [info@schlern-tir.it](mailto:info@schlern-tir.it).
- **2. Koch/Köchin** für Sommersaison ab sofort gesucht. Hotel Schwarzer Adler, Seis ☎ 0471 706146, [info@HotelSchwarzerAdler.it](mailto:info@HotelSchwarzerAdler.it).
- **Bedienung für Hausgäste** (dt/it/en) für Sommersaison ab Anfang Juni gesucht. Hotel Schwarzer Adler, Seis ☎ 0471 706146, [info@HotelSchwarzerAdler.it](mailto:info@HotelSchwarzerAdler.it).
- Neues CMP Geschäft in Seis sucht **ab sofort freundliche, motivierte Mitarbeiter/in für den Verkauf**, in Voll- oder Teilzeit. Wir freuen uns auf deine Bewerbung ☎ 0424 515411, [personale@campagnolo.it](mailto:personale@campagnolo.it).
- Wir, die Metzgerei Stefan in Seis, suchen zur Verstärkung unseres Teams, **eine/n Verkäufer/in für die Wurst- und Käsetheke** in Voll- oder Teilzeit oder nur Freitag oder Samstag ganztags mit Sprachkenntnissen in Deutsch und Italienisch. Wir freuen uns auf Dich! Melde Dich unter ☎ 0471 704249 oder ☎ 335 5871090, [info@metzgerei-stefan.it](mailto:info@metzgerei-stefan.it).
- **Zimmermädchen für freie Tage** 3 x wöchentlich. Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* ☎ 0471 706134, [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net).

- **II. Koch und Küchencommis** für die Sommersaison. Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* ☎ 0471 706134, [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net).
- **Abends Aushilfe im Service** sucht Mirabell Alpine Garden Resort \*\*\*\* ☎ 0471 706134, [info@hotel-mirabell.net](mailto:info@hotel-mirabell.net).
- Der Konsummarkt Kastelruth sucht eine **Reinigungskraft** von (Donnerstag bis Samstag) von 18-22 Uhr. Info und Bewerbung im Konsummarkt ☎ 0471 706330, [info@konsummarkt.com](mailto:info@konsummarkt.com).
- **Zweisprachige/r Kellner/in** für die Sommersaison für unser Restaurant auf der Seiser Alm (von 16:00 - 22:00 Uhr; Montag Ruhetag) ☎ 340 9165461.
- Der **Schulsprenkel Karneid** sucht auf freier Stelle: **Schulwartin** an der Grundschule Karneid für 14 Wochenstunden, **Verwaltungssachbearbeiterin im Sekretariat** für 24 Wochenstunden. Infos unter ☎ 0471 353102 oder [ssp.karneid@schule.suedtirol.it](mailto:ssp.karneid@schule.suedtirol.it).
- **2. Koch mit Erfahrung** ab sofort für Hotel Restaurant St. Anton ☎ 0471 725062 oder [buchhaltung@st-anton.it](mailto:buchhaltung@st-anton.it).
- **Erfahrener Koch zur Ablöse der freien Tage** (1-2 Tage pro Woche) für Hotel Restaurant St. Anton ☎ 0471 725062 oder [buchhaltung@st-anton.it](mailto:buchhaltung@st-anton.it).
- **Kellner/in und/oder Aushilfe** für Restaurant ab sofort für Sommersaison. Samstag Ruhetag. [info@restaurant-stmichael.com](mailto:info@restaurant-stmichael.com), ☎ 320 7077570.
- **2. Koch/in / Jungkoch/in** ab Mitte Mai. Samstag Ruhetag. [info@restaurant-stmichael.com](mailto:info@restaurant-stmichael.com), ☎ 320 7077570.
- Kaffeerösterei Caroma sucht zur Erweiterung des Teams **motivierten Verkaufsfahrer**. Bewerbung gerne an [irmih@caroma.info](mailto:irmih@caroma.info). Wir freuen uns auf dich!
- Spitzbühlhütte auf der Seiser Alm sucht **Servicekraft** für die Sommersaison von 01.06. bis 20.10.24 (nur Tagesbetrieb; evtl. mit Unterkunft) ☎ 340 4857441, [spitzbuehlhuetten@live.de](mailto:spitzbuehlhuetten@live.de).
- **Frühstückskoch**, motiviert und interessiert, für Sommer und gerne langfristig, für unser junges Team auf der Seiser Alm, Hotel Santner\*\*\*\* ☎ 327 7430112.
- **Rezeptionsmitarbeiter** (m/w) ab Mai 2024 für das Schgaguler Hotel. Wir freuen uns auf ihre Bewerbung an [jobs@schgaguler.com](mailto:jobs@schgaguler.com) oder ☎ 335 1338511.
- Hotel Villa Kastelruth sucht ab Anfang Juni einen **Servicemitarbeiter (m/w) in Teilzeit für den Abendservice** (3-4 mal pro Woche). Wir freuen uns auf Deine Bewerbung [info@hotelkastelruth.com](mailto:info@hotelkastelruth.com), ☎ 0471 706308.
- Hotel Villa Kastelruth bietet einen **Praktikumsplatz im Service oder in der Küche für die Sommermonate**. Wir freuen uns auf Deine Bewerbung [info@hotelkastelruth.com](mailto:info@hotelkastelruth.com), ☎ 0471 706308.
- Hotel Mayr sucht **selbständigen Koch 1-2 x wöchentlich zur Ablöse** ☎ 0471 706309.
- **Kochlehrling / Kommis** ab Mai /Juni zur Ergänzung unseres Küchenteams gesucht. Hotel zum Turm Kastelruth ☎ 0471 706349, [info@zumturm.com](mailto:info@zumturm.com).
- **Kellner Lehrling oder Hilfskraft im Service** für August bis Mitte September gesucht. Hotel zum Turm Kastelruth ☎ 0471 706349, [info@zumturm.com](mailto:info@zumturm.com).

## ANZEIGENABGABE:

Schriftlich jeweils bis **MITTWOCH** im [Tourismusverein Kastelruth und Seis](mailto:Tourismusverein Kastelruth und Seis) oder per **E-Mail** [schlerninfo@gmail.com](mailto:schlerninfo@gmail.com). Der Kleinanzeiger liegt in den Kirchen von Kastelruth und Seis auf und kann von der Homepage der Gemeinde [www.kastelruth.it](http://www.kastelruth.it) heruntergeladen werden. Die Veröffentlichung ist kostenlos. Werbung wird keine gedruckt.

*Gli annunci possono essere consegnati direttamente presso gli uffici informazioni di Castelrotto e Siusi, oppure tramite e-mail [schlerninfo@gmail.com](mailto:schlerninfo@gmail.com).*